

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



但那等候耶和華的必從新得力

But Those Who Hope In The Lord Will Renew Their Strength

普世聖餐主日聯合崇拜

World Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二六年十月四日

The Fourth Day of October 2026

普世聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF WORLD COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩 *HYMN	#217 『眾聖頌揚歌』	立
		" YE WATCHERS AND YE HOLY ONES "	
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
		" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣	召 CALL TO WORSHIP	撒迦利亞書 Zechariah 4: 6b	坐
		萬軍之耶和華說: “不是倚靠勢力,不是倚靠才能,乃是倚靠我的靈方能成事。”	
		"Not by might nor by power, but by my Spirit," says the Lord Almighty.	
牧	禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主	禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱	詩 *HYMN	#250 『主裡合一歌』	立
		" HEAR US, O LORD "	
啟	應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 80: 7-15	坐
獻	詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
		" LET US BREAK BREAD TOGETHER (虔守主餐) "	
讀	經 SCRIPTURE LESSON	馬太福音 Matthew 21:33-43	坐
講	道 SERMON	『按時候交果子』	坐
		" GIVE HIM HIS SHARE OF THE CROP AT HARVEST TIME "	
榮	耀頌 *GLORIA PATRI		立
報	告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱	詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
		" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖	餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使	命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉	獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
		Please drop in the Offering Box after Service.	
獻	禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝	福 *BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿	們頌 *AMEN	#675	立
唱	詩 *HYMN	#295 『萬方團契歌』	立
		" IN CHRIST THERE IS NO EAST OR WEST "	

*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

獻花

伍聯歡合家紀念伍林金梅女士
伍紹綸合家紀念黃超棠長老
伍紹綸合家紀念余彬偉執事夫婦

啟應文：詩篇 80 篇 7-15 節

主席啟：萬軍之神啊，求你使我們回轉，使你的臉發光，我們便要得救！

會眾應：你從埃及挪出一棵葡萄樹，趕出外邦人，把這樹栽上。

啟：你在這樹根前預備了地方，他就深深扎根，爬滿了地。

應：他的影子遮滿了山，枝子好像佳美的香柏樹。

啟：他發出枝子，長到大海，發出蔓子，延到大河。

應：你為何拆毀這樹的籬笆，任憑一切過路的人摘取？

啟：林中出來的野豬把他糟踏；野地的走獸拿他當食物。

應：萬軍之神啊，求你回轉！從天上垂看，眷顧這葡萄樹，

同讀：保護你右手所栽的和你為自己所堅固的枝子。

Responsive Reading: Psalm 80:7-15

⁷ Restore us, God Almighty; make your face shine on us, that we may be saved.

⁸ You transplanted a vine from Egypt; you drove out the nations and planted it.

⁹ You cleared the ground for it, and it took root and filled the land.

¹⁰ The mountains were covered with its shade, the mighty cedars with its branches.

¹¹ Its branches reached as far as the Sea, its shoots as far as the River.

¹² Why have you broken down its walls so that all who pass by pick its grapes?

¹³ Boars from the forest ravage it, and insects from the fields feed on it.

¹⁴ Return to us, God Almighty! Look down from heaven and see! Watch over this vine,

¹⁵ the root your right hand has planted, the son you have raised up for yourself.

講道經文：馬太福音 21: 33-43

33 你們再聽一個比喻：有個家主栽了一個葡萄園，周圍圍上籬笆，裡面挖了一個壓酒池，蓋了一座樓，租給園戶，就往外國去了。**34** 收果子的時候近了，就打發僕人到園戶那裡去收果子。**35** 園戶拿住僕人，打了一個，殺了一個，用石頭打死一個。**36** 主人又打發別的僕人去，比先前更多；園戶還是照樣待他們。**37** 後來打發他的兒子到他們那裡去，意思說：他們必尊敬我的兒子。**38** 不料，園戶看見他兒子，就彼此說：這是承受產業的。來罷，我們殺他，佔他的產業！**39** 他們就拿住他，推出葡萄園外，殺了。**40** 園主來的時候要怎樣處治這些園戶呢？**41** 他們說：要下毒手除滅那些惡人，將葡萄園另租給那按著時候交果子的園戶。**42** 耶穌說：經上寫著：匠人所棄的石頭已作了房角的頭塊石頭。這是主所做的，在我們眼中看為希奇。這經你們沒有念過麼？**43** 所以我告訴你們，神的國必從你們奪去，賜給那能結果子的百姓。

Scripture Lesson: Matthew 21:33-43

33 “Listen to another parable: There was a landowner who planted a vineyard. He put a wall around it, dug a winepress in it and built a watchtower.^y Then he rented the vineyard to some farmers and moved to another place. 34 When the harvest time approached, he sent his servants to the tenants to collect his fruit. 35 “The tenants seized his servants; they beat one, killed another, and stoned a third. 36 Then he sent other servants to them, more than the first time, and the tenants treated them the same way. 37 Last of all, he sent his son to them. ‘They will respect my son,’ he said. 38 “But when the tenants saw the son, they said to each other, ‘This is the heir. Come, let’s kill him and take his inheritance.’ 39 So they took him and threw him out of the vineyard and killed him. 40 “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?” 41 “He will bring those wretches to a wretched end,” they replied, “and he will rent the vineyard to other tenants, who will give him his share of the crop at harvest time.” 42 Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “ ‘The stone the builders rejected has become the cornerstone; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes’? 43 “Therefore I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to a people who will produce its fruit. “

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

詩班獻詩歌詞

Let Us Break Bread Together (虔守主餐)

Let us break bread together on our knees, Let us break bread together on our knees,
When I fall on my knees, with my face to the rising sun. O Lord, have mercy on me.
Let us drink wine together on our knees, Let us drink wine together on our knees,
When I fall on my knees, with my face to the rising sun. O Lord, have mercy on me.
Let us praise God together on our knees, Let us praise God together on our knees,
When I fall on my knees, with my face to the rising sun.
O Lord, have mercy, Lord Have mercy, Lord have mercy on me.

讓我們跪在主面前同擘餅，當我雙膝跪下，舉目仰望主光輝，上主啊，求憐憫我。

讓我們跪在主面前喝主杯，當我雙膝跪下，舉目仰望主光輝，上主啊，求憐憫我。

讓我們跪在主面前讚美神，當我雙膝跪下，舉目仰望主光輝，上主啊，求憐憫我。

報告事項

- 1.歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
- 2.祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
- 3.主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
- 4.各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **212)964-5488** 或手提電話 **(917)214-8596** 聯絡各同工。
- 5.中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓舉行，導師為陳國強宣教師，研習舊約創世記，歡迎各兄姊屆時參加。
- 6.國語團契例會：下主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
- 7.伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
- 8.2027 年度預算委員會會議：今主日下午一時半在四樓董事室召開，請各董事屆時出席。
- 9.本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

本週金句：所以我告訴你們，神的國必從你們奪去，賜給那能結果子的百姓。（馬太福音 21:43）

Weekly Verse for Meditation: " Therefore I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to a people who will produce its fruit. " (Matthew 21:43)

代禱事項

- 1.為本堂各教牧同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
- 2.為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
- 3.為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、廣傳福音。
- 4.為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復：
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫婦。
- 5.為本堂聘牧事工禱告。求主呼召祂的僕人為主任牧師，忠心牧養祂的教會。
- 6.為本堂聘請全職幹事禱告。求主預備及差遣合適同工來協助堂務。
- 7.記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督，祈求信實的主按照祂的信實，藉聖靈激動人心，生命轉回創造主。
- 8.求聖靈帶領和感動，使我們每天都有靜下來的時間閱讀聖經，思想神的話語，明白真理，過著以神為中心的生活。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十月四日)普世聖餐主日	下主日(十月十一日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	陳國強宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 伍黃慧雲執事	關悅雄長老 / 陳盧秀華執事
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁桑南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 關李月霞執事 方鈺澄長老 陳盧秀華執事	
聖餐預備	黃李雪清執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
出版周刊	曾泳河女士 余健雄執事	曾泳河女士 余健雄執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	October 4, 2026 World Communion Sunday	October 11, 2026
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Vivian Wong Ng	Henry Quan, Sau Wah Chan
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Susan Quan, Yuk Ching Fong,Sau Wah Chan	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Yong He Zeng, Sam Yu	Yong He Zeng, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck’s speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung’s speedy recovery from his illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group....** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in the Sanctuary.
- 4) **Budget 2027 Meeting....** at 1:30 p.m. in Trustees Room today.
- 5) **Mandarin Fellowship Monthly Meeting....** next Sunday after Combined Service.
- 6) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.
- 7) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.